



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 133**

3 Ιουνίου 2003

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/3/ΑΣ 120/Μ.5489

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Σλοβενικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μετά των Παραρτημάτων αυτού» (Αθήνα, 16.12.2002)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Ελλάδος - Σλοβενίας για συνεργασία στους τομείς της επιστήμης και της τεχνολογίας, που υπογράφηκε στη Λουμπλιάνα στις 10 Νοεμβρίου 1999 και κυρώθηκε από τη Χώρα μας με τον 2862/2000 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο 256 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α' της 16 Νοεμβρίου 2000

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο το Πρωτόκολλο της της Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Σλοβενικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16.12.2003 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL

of the 3rd Meeting of the Greek - Slovene Joint Committee for Scientific and Technological Co-operation

The Joint Committee for Scientific and Technological Co-operation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Hellenic Republic on the basis of:

1) The Agreement on Scientific and Technological Co-operation signed on November 10, 1999 in Ljubljana

2) The Protocol of the 1st Meeting of the Slovene - Greek Joint Sub Committee for Scientific and Technological Co-operation held in Athens on December 17-18, 1998,

3) The Protocol of the 2nd Meeting of the Slovene - Greek Joint Sub Committee for Scientific and Technological Co-operation held in Ljubljana on December 12-13, 2000, held its 3rd Meeting in Athens on 15-17 December 2002 in order to determine the Co-operation Working Programme for the period 2003 - 2005.

The delegation of the Republic of Slovenia was headed by Dr. Niko Herakovic, State Undersecretary for International Scientific Co-operation, of the Ministry of Education, Science and Sport (MESS).

The delegation of the Hellenic Republic was headed by Dr. Dimitris Deniozos, Secretary General for Research and Technology of the Ministry of Development (GSRT).

The members of both delegations are listed in Annex I, the agenda of the meeting is attached as Annex II.

I. General Information on recent trends on S & T policies of the two countries.

The Secretary General for Research and Technology Dr. Demetrios Deniozos, welcomed the Slovenian delegation and expressed his satisfaction for the continuation of the Scientific and Technological Co-operation

with Slovenia, a country known for its high scientific standards. The head of the Slovenian delegation thanked the Secretary General for his warm welcome. The heads of both delegations introduced the members of their respective delegations.

The two sides presented elements and schemes of the recent trends in their Scientific and Technological Policy as well as more details about their Bilateral Co-operation Programme.

Both sides place particular emphasis on the role of international co-operation for the further development of the S&T system in the two countries. They expressed their confidence that the implementation of the Greek - Slovene Bilateral Programme will contribute significantly to the development of beneficial links between S&T institutions, universities, enterprises and scientists of both countries. They also agreed to pay serious attention to extending the co-operation in International and European multilateral R&D programmes such as EU 6th Framework Programme, COST etc.

Both sides decided to coordinate their activities in S+T concerning the Western Balkan countries.

II. Approval of the Working Programme for the Scientific and Technological Co-operation for the period 2003 - 2005

1. Extended projects

The two sides agreed to provide, when necessary, a six

months extension (without any additional funding) on the ongoing projects in order to allow their completion.

2. Approved projects

Both sides issued a joint call for proposals in June 2002. A total number of 36 joint proposals were submitted to both sides. These proposals were evaluated by experts. The Joint Committee selected and approved for implementation 21 projects listed in Annex III, based on their scientific merits and the national priorities of both countries. The duration of all selected projects is in principal two (2) years.

3. Administrative conditions of the co-operation

3.1 The administration of the bilateral projects adopted under this protocol and all procedures involved in their implementation will be entrusted from the Greek Side to the Greek Organisations which participate in these projects. In case of potential difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part thereof directly by the services of the GSRT. All the procedures related to the projects approved within the frame of this Protocol for the Slovene Side will be co-ordinated by the MESS.

3.2 The project leaders of the co-operative research teams are required to present annually to the MESS and to the GSRT, respectively, a comprehensive report dealing with the joint work performed within the project during the given year and a financial report about the utilisation of the support received from the executive agencies. Upon termination of the project a final report on the results achieved will be submitted to the executive agencies responsible for the overall management of the present Working Programme. Both sides agreed to organise within two years optional workshops or working meetings.

3.3 Regarding the publication of the achievements of the joint work and on the possible registration of the intellectual property rights (patents, utility models, industrial designs, etc.), decisions shall be made in conformity to the laws and regulations in effect in both countries, on the basis of mutual agreements reached, in due time, by the participating institutions.

4. Financial conditions of the co-operation

4.1 The cost of transportation of the Greek scientists to Slovenia will be covered by the GSRT. The cost of transportation of Slovene scientists to Greece will be covered by the MESS.

4.2 The two sides will provide the following:

In case of short term visits of Slovenian scientists (up to 10 days) to Greece, the Greek side will provide them the daily allowance of 90 EURO per diem. The Slovenian side will provide Greek scientists for short - term visits (up to 10 days) to Slovenia, 19 Euro per diem + lodging

For long term visits (up to 3 months) for young Slovenian researchers the Greek side will provide them 910 Euro monthly. The Slovenian side will provide young Greek researchers for long - term visits (up to 3 months) 400 Euro monthly +lodging.

In case of internal travel costs necessary for the implementation of the cooperation project for Slovene scientists visiting Greece, will be financing by the Greek side, while internal travel costs for Greek scientists visiting Slovenia, will be financing by the Slovene side.

4.3 The sides agreed to allocate in principle the equivalent of two short term visits for two persons per year for each side per project.

5. Implementation of the Working Programme

5.1 The Sides responsible for the implementation of the Working Programme are:

In Slovenia: Ministry of Education, Science and Sport (MESS)
Trg OF 13
SI - 1000 LJUBLJANA SLOVENIA
Phone: + 386 1 4784 678
Fax: + 386 1 4784 719
e-mail. info@mszs.si
web address http://www.mszs.si
http://www.rtd.si

In Greece: Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
14-18, Messogion Ave. Ambelokipi
115 10 ATHENS, P.O.B. 14631
Phone: +30 210775 22 22
Fax: +30 210 771 41 53
Web address www.gsrt.gr

III. Date and place of the 4th Meeting of the Joint Committee.

Both sides agreed to launch the next call for proposals in the first quarter of 2004. The call for proposals will remain open for three (3) months.

The two sides agreed to hold the 4th Meeting of the Joint Sub Committee in Slovenia in the last quarter of 2004. The precise date will be agreed upon by the two sides.

Signed in Athens on 16th of December 2002, in two copies, in English, both copies being equally authentic.

On behalf of the General Secretariat for Research and Technology of Greece	On behalf of the Ministry of Education, Science and Sport of Slovenia
Dr. Demitrios Deniozos Secretary General for Research & Technology Ministry of Development	Dr. Niko Herakovic State Undersecretary Head of International Scientific Co- operation

ANNEX I

HELLENIC DELEGATION

Ministry of Development of the Hellenic Republic

Dr. Demitrios DENIOZOS	Secretary General for Research and Technology of the Ministry of Development
Mrs.Vassiliki Mesthaneos	Head of Bilateral Relations Division
Mrs Alexandra Katsouris	Co-ordinator of Greek - Slovene S & T Co-operation
Mrs Maria Floratos	Secretary of the Bilateral Relations Division

SLOVENE DELEGATION

Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenia

Dr. Niko HERAKOVIC	State Undersecretary Head of International Scientific Co-operation
Dr. Bojan JENKO	State Undersecretary Sector for Science
Alenka Kocjan, Prof.	Head of the Bilateral Scientific Co-operation Division Co-ordinator of Slovene-Greek S& T Co-operation
Mr Vladimir Kolmanich	Counsellor of the Slovenian Embassy

ANNEX II
AGENDA
OF THE 3rd SESSION OF THE GREEK-SLOVENE
JOINT COMMITTEE FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY

15-17 December 2002

Sunday 15 December 2002

17.00 - 20.00: Welcome of the Slovene delegation by the Secretary General for Research and Technology Dr. Demetrios Deniozos

Conference room ''MEZZO''of the ''President'' hotel

- General Information on recent S & T policies in both countries
- Discussion about the Working Programme 2003 -2005. Selection of the joint projects
- Finalisation of the Protocol

Monday 16 December 2002

09.30 - 11.00.: Signature of the Protocol at the GSRT

11.30 - 12.30: Visit to the National Research Foundation

Tuesday 17 December 2002

9.00 - 10.30: Visit to the National Centre for Social Research

11.00 - 12.30:Visit to the Inst. ''Pasteur''

ANNEX III
Approved projects
Greece - Slovenia 2003-2005

sector	Title	Greek Leader	Greek institute	Company	Sloven. Leader	Sloven. Institut	aa
AUTO./INFORM.							
	INTRODUCTION AND APPLICATION OF INFORMATION MANAGEMENT E-SYSTEMS AS METHODS FOR ASYNCHRONOUS DISTANT EDUCATION AND E-COMMERCE IN AGRIBUSINESS	KOUMBOULIS,F	TEI HALKIS - SECTOR OF AUTOMATION	ATCOM	MARTIN PAVLOVIC	SLOVENIAN INST FOR HOP RESEARCH AND BREWING	4213
	MODELING, ANALYSIS, SYNTHESIS AND PERFORMANCE EVALUATION OF RANDOM TOPOLOGY PRODUCTION SYSTEMS WITH PETRI NETS	VALAVANIS,KIMON	TECHNICAL UNIVERSITY OF CRETE		JOZE BALIC	UNIV - OF MARIBOR	4198
	DATA SCHEMATA AND SOFTWARE ARCHITECTURES FOR THE PRODUCTION OF MULTIMEDIA PUBLICATIONS AND OTHER AWARENESS ORIENTED PRODUCTS, FOCUSING IN THE AREA OF ENVIRONMENT	SAKKAS N	TEI CRETE - LAB OF ENVIRONMENTAL INFORMATICS	ΔΑΙΔΑΛΟΣ Π	BORKA JERMAN BLAZIC	UNIV LJUBLJANA	4225
CULTURAL							
	APPLICATION OF SHORT WAVELENGTH LIGHT TECHNOLOGIES IN TREATING HISTORICAL PAPER MANUSCRIPTS AGAINST FOXING	SARANTOPOULOU E	HELLENIC RESEARCH FOUNDATION - THEORETICAL AND PHYSICAL CHEMISTRY INST	THETIS AUT	GORAN DRAZIC	JOZEF STEFAN INST	4199
ENVIRONMENT							
	HEAVY METAL ANALYSIS IN DRINKING WATER AND WINES	KALLITHRAKAS KONTOS N	TECHNICAL UNIVERSITY OF CRETE DEPT OF SCIENCE-ANALYTICAL AND		KUMP P	J STEFAN INST	4233

ANNEX III

Approved projects

Greece - Slovenia 2003 - 2005

	UTILIZATION OF OLIVE MILL WASTES FOR THE PRODUCTION OF NATURAL ANTIOXIDANTS	LAZOS,E	TEI ATHENS - DEPT OF FOOD TECHNOLOGY - LAB OF FOOD PROCESSING		ZELJCO KNEZ	UNIV.OF MARIBOR	4202
	MEASUREMENTS OF RADIOACTIVITY IN AEGEAN AND ADRIATIC SEA, BY USING FLOATING BUOYS AND SATELITE COMMUNICATION. VARIOUS OFF-LINE TECHNIQUES WILL ALSO BE USED FOR THE ANALYSIS OF ENVIRONMENTAL SAMPLES	TSABARIS,CHRIS	NATIONAL CENTRE OF MARINE RESEARCH - INST.OCEANOGRAPHY		LJUDMILA BENEDIK	JOZEF STEFAN INST.	4204
	SURVEY OF RADON CONCENTRATIONS IN PUBLIC BUILDINGS	IOANNIDIS,K.	UNIV.OF IOANNINA - NUCLEAR PHYSICS LAB		JANJA VAUPOTIC	JOZEF STEFAN INST.	4210
	ASSESSMENT OF THE TOXICITY OF AGROCHEMICALS ON THE HONEYBEE USING A COMBINATION OF ELECTROPHYSIOLOGICAL AND HISTOCHEMICAL METHODS	THEOPHILIDIS,G	ARISTOTLE UNIV OF THESSALONIKI - BIOLOGY DEPT LAB ANIMAL PHYSIOLOGY		ALES GREGORC	UNIV.OF LJUBLJANA	4223
HEALTH							
	PREPARATION AND EVALUATION OF NEW ORGANIC SUBSTANCES, WITH IMPROVED PHYSICOCHEMICAL AND BIOLOGICAL CHARACTERISTICS, FOR THE TREATMENT OF CERTAIN CENTRAL NERVOUS SYSTEM PATHOLOGIES	DEMOPOULOS, V.	ARISTOTLE UNIV OF THESSALONIKI - DEPT OF PHARMACEUTICAL CHEMISTRY - SCHOOL OF PHARMACY		ALBIN KRISTL	UNIV. OF LJUBLJANA	4207

ANNEX III
Approved projects
Greece - Slovenia 2003 - 2005

	DESIGN,SYNTHESIS, ENZYMOLOGICAL AND X-RAY CRYSTALLOGRAPHIC EVALUATION OF NEW RIBONUCLEOLYTIC INHIBITORS AS POTENTIAL ANTIANGIOGENETIC, ANTIINFLAMMATORY AND TUMOR SUPPRESOR DRUGS	LEONIDAS,D.D.	NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION		KOBE,J	NATIONAL INST.OF CHEMISTRY	4218
	CONFORMATIONAL ANALYSIS AND DRUG MEMBRANE INTERACTIONS OF BIOACTIVE COMPOUNDS	MAVROMOUSTAKOS,THOMAS	NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION - INST.OF ORGANIC AND PHARMACEUTICAL		SIMONA GOLIC GRDADOLNIK	NATIONAL INST.OF CHEMISTRY	4203
MATERIALS							
	FABRICATION OF THIN, MICROCRYSTAL FILMS BY PULSE LASER DEPOSITION AT 157NM FOR NOVEL MAGNETIC MICRO SENSOR APPLICATIONS	CEFALAS,A.C.	NATIONAL HELLENIC RESEARCH FOUNDATION - THEORETICAL AND PHYSICAL		SPOMENKA KOBE	JOZEF STEFAN INST.	4200
	TRANSFORMATIONS OF 3-DIMETHYLAMINOPROPENOATES. THE SYNTHESIS OF APLYSINOPSINS, B-CARBOLINES,PYRROLODIAZEPINES AND OTHER HETEROCYCLIC SYSTEMS,ANALOGUES OF NATURALLY OCCURING COMPOUNDS	VARVOUNIS,G	UNIV OF IOANNINA - DEPT OF CHEMISTRY		BRANKO STANOVNIK	UNIV OF LJUBLJANA	4215
	DESTRUCTION OF THE SPIN-GAP IN LOW DIMENSIONAL MATERIALS	LAPPAS,ALEX	FORTH-IESL		DENIS ARCON	INST.JOSEF STEFAN	4226
	RHEOLOGICAL BEHAVIOUR OF HYDROPHILIC POLYMERS IN MIXING VESSELS	MITSOULIS,EV	TECHNICAL UNIV OF ATHENS - SCHOOL MINING ENG &		ZUPANCIC,A	UNIV OF LJUBLJANA	4211

ANNEX III
Approved projects
Greece - Slovenia 2003 - 2005

	NANO-STRUCTURED, LIQUID-CRYSTALLINE PHASES AND PHASE TRANSITIONS	NOUNESIS,G	NCSR "DEMOKRITOS" - INST.OF RADIOISOTOPES		ZDRAVKO KUTNJAK	JOZEF STEFAN INST.	4212
	STUDY OF NANOCOMPOSITE ORGANIC/INORGANIC IONIC CONDUCTORS AND THEIR APPLICATIONS TO PHOTOELECTROCHEMICAL SOLAR CELLS AND ELECTROCHROMIC DEVICES	LIANOS,P	UNIV.OF PATRAS		BORIS OREL	NATIONAL INST.OF CHEMISTRY	4224
	NUMERICAL MODELLING AND SIMULATION OF TEXTILE MATERIALS	PROVATIDIS CHRIS	TECHNICAL UNIV OF ATHENS - MECHANICAL ENGINEERING DEPT - MECHANICAL DESIGN & CONTROL SYSTEMS SECTION		JELKA GERSAK	UNIV. OF MARIBOR	4232
	INGOMOGENEOUS PHASES IN COLOSSAL MAGNETORESISTIVE MANGANITES	PAPAVASSILIOU ,G	NCSR "DEMOKRITOS" INST.MATERIALS SCIENCE		JANI DOLINSEK	JOSEF STEFAN INST.	4222
	PRODUCTION AND UTILISATION OF NOVEL MATERIAL FOR BIO-SEPARATIONS. DEVELOPMENT OF ON-LINE SAMPLE PREPARATION SYSTEMS	THEODORIDIS,G	ARISTOTLE UNIV OF THESSALONIKI - DEPT OF CHEMISTRY		ALES PODGORNIK	BIA SEPARATIONS	4227

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 3ΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, βάσει:

1) Της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη στις 10 Νοεμβρίου 1999 στην Λιουμπλιάνα,

2) Του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνάντησης της Μικτής Ελληνο-Σλοβενικής Υποεπιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 17-18 Δεκεμβρίου 1998,

3) Του Πρωτοκόλλου της 2ης Συνάντησης της Μικτής Ελληνο-Σλοβενικής Υποεπιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που πραγματοποιήθηκε στην Λιουμπλιάνα στις 12-13 Δεκεμβρίου 2000.

πραγματοποίησε την 3η της Συνάντηση στην Αθήνα στις 15-17 Δεκεμβρίου 2002 προκειμένου να προσδιορίσει το Πρόγραμμα Εργασίας στο πλαίσιο της Συνεργασίας για την περίοδο 2003-2005.

Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας ήταν ο Δρ.Niko Herakovic, Υφυπουργός Διεθνούς Επιστημονικής Συνεργασίας του Υπουργείου Παιδείας, Επιστημών και Αθλητισμού (ΥΠΕΑ).

Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας ήταν ο Δρ.Δημήτριος Δενιόζος, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης (ΓΓΕΤ).

Τα μέλη και των δύο αντιπροσωπειών αναφέρονται στο Παράρτημα Ι, ενώ η ημερήσια διάταξη της συνάντησης επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙ.

Ι. Γενικές Πληροφορίες σχετικά με πρόσφατες τάσεις στις πολιτικές Ε&Τ των δύο χωρών.

Ο Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας Δρ. Δημήτριος Δενιόζος καλωσόρισε την Σλοβενική αντιπροσωπεία και εξέφρασε την ικανοποίησή του για την συνέχιση της Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας με την Σλοβενία, μία χώρα γνωστή για τα υψηλά επιστημονικά της πρότυπα. Ο επικεφαλής της Σλοβενικής αντιπροσωπείας ευχαρίστησε τον Γενικό Γραμματέα για το θερμό του καλωσόρισμα. Οι επικεφαλής και των δύο αντιπροσωπειών σύστησαν τα μέλη των αντίστοιχων αντιπροσωπειών τους.

Οι δύο πλευρές παρουσίασαν στοιχεία και σχέδια των πρόσφατων τάσεων στην Επιστημονική και Τεχνολογική Πολιτική τους όπως και περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με το Διμερές Πρόγραμμα Συνεργασίας τους.

Και οι δύο πλευρές θέτουν ιδιαίτερη έμφαση στον ρόλο της διεθνούς συνεργασίας για την περαιτέρω ανάπτυξη του συστήματος Ε&Τ στις δύο χώρες. Εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι η υλοποίηση του Ελληνο-Σλοβενικού Διμερούς Προγράμματος θα συμβάλει σημαντικά στην ανάπτυξη επωφελών δεσμών μεταξύ των ιδρυμάτων Ε&Τ, πανεπιστημίων, επιχειρήσεων και επιστημόνων και των δύο χωρών. Συμφώνησαν ακόμη να εξετάσουν σοβαρά την επέκταση της συνεργασίας σε Διεθνή και Ευρωπαϊκά πολυμερή προγράμματα Έρευνας και Ανάπτυξης, όπως είναι το 6ο Πρόγραμμα Πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το COST κλπ.

Και οι δύο πλευρές αποφάσισαν να συντονίσουν τις δραστηριότητές τους στον τομέα της Επιστήμης και της Τεχνολογίας σε σχέση με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων.

ΙΙ. Έγκριση Προγράμματος Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας για την περίοδο 2003-2005.

1. Παρατεινόμενα Έργα

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να παρέχουν, όταν είναι απαραίτητο, μία εξάμηνη παράταση (χωρίς περαιτέρω χρηματοδότηση) στα συνεχιζόμενα έργα έτσι ώστε να επιτραπεί η ολοκλήρωσή τους.

2. Εγκεκριμένα Έργα

Και οι δύο πλευρές εξέδωσαν κοινή πρόσκληση υποβολής προτάσεων τον Ιούνιο του 2002. Υποβλήθηκε και στις δύο πλευρές ένας συνολικός αριθμός 36 κοινών προτάσεων. Αυτές οι προτάσεις αξιολογήθηκαν από εμπειρογνώμονες. Η Μικτή Επιτροπή επέλεξε και ενέκρινε για υλοποίηση 21 έργα που αναγράφονται στο Παράρτημα ΙΙΙ, βάσει της επιστημονικής τους αξίας και των εθνικών προτεραιοτήτων των δύο χωρών. Η διάρκεια όλων των επιλεγμένων έργων είναι κατ'αρχήν διετής.

3. Διοικητικοί όροι της συνεργασίας

3.1 Η διοίκηση των διμερών έργων υιοθετούνται βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου και όλες οι διαδικασίες που αφορούν την υλοποίησή τους θα ανατεθούν από την Ελληνική Πλευρά στους Ελληνικούς Οργανισμούς που συμμετέχουν σε αυτά τα έργα. Σε περίπτωση πιθανών δυσκολιών σε μία τέτοια διαδικασία, η Ελληνική πλευρά επιφυλάσσεται του δικαιώματος να διεξάγει αυτές τις διαδικασίες ή τμήμα τους απευθείας μέσω των υπηρεσιών της ΓΓΕΤ. Όλες οι διαδικασίες που αφορούν τα έργα που εγκρίνονται στο πλαίσιο του παρόντος Πρωτοκόλλου όσον αφορά την Σλοβενική πλευρά θα συντονίζονται από το ΥΠΕΑ.

3.2 Οι επιστημονικοί υπεύθυνοι των συνεργαζόμενων ερευνητικών ομάδων υποχρεούνται να υποβάλλουν ετησίως στην ΓΓΕΤ και στο ΥΠΕΑ, αντίστοιχα, μία εκτενή ετήσια αναφορά, όπου θα περιγράφεται η κοινή δράση που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του έργου κατά την διάρκεια του συγκεκριμένου έτους όπως και μία οικονομική αναφορά σχετικά με την χρήση της υποστήριξης που ελήφθη από τις αντίστοιχες υπηρεσίες. Με την ολοκλήρωση του έργου, θα υποβάλλεται μία τελική αναφορά σχετικά με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα στις εκτελεστικές υπηρεσίες που ευθύνονται για την γενική διαχείριση του παρόντος Προγράμματος Εργασίας. Και οι δύο πλευρές συμφωνούν να διοργανώσουν εντός δύο ετών προαιρετικά εργαστήρια ή συναντήσεις εργασίας.

3.3 Όσον αφορά την δημοσίευση των επιτευγμάτων της κοινής εργασίας και την πιθανή κατάθεση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (σχετικά με διπλώματα ευρεσιτεχνίας, υποδείγματα χρησιμότητας, βιομηχανικά σχέδια κλπ.) οι αποφάσεις θα λαμβάνονται σύμφωνα με τους νόμους και τις ρυθμίσεις και των δύο χωρών, βάσει αμοιβαίων συμφωνιών στις οποίες θα καταλήγουν εν καιρώ τα συμμετέχοντα ιδρύματα.

4. Οικονομικοί Όροι της Συνεργασίας

4.1 Το κόστος της μετάβασης των Ελλήνων επιστημόνων στην Σλοβενία θα καλύπτεται από την ΓΓΕΤ. Το κόστος της μετάβασης των Σλοβένων επιστημόνων στην Ελλάδα θα καλύπτεται από το ΥΠΕΑ.

4.2 Οι δύο πλευρές θα παρέχουν τα ακόλουθα:

Σε περίπτωση επισκέψεων μικρής διαρκείας Σλοβένων επιστημόνων (διάρκειας μέχρι 10 ημερών) στην Ελλάδα, η Ελληνική πλευρά θα τους παρέχει ημερήσια αποζημίωση 90 Ευρώ ανά ημέρα. Η Σλοβενική πλευρά θα παρέχει στους Έλληνες επιστήμονες για μικρής διάρκειας επισκέψεις (διάρκειας μέχρι 10 ημερών) στην Σλοβενία, 19 Ευρώ ανά ημέρα + διαμονή.

Για επισκέψεις μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μηνών) η Ελληνική πλευρά θα παρέχει σε νέους Σλοβένους ερευνητές το ποσόν των 910 Ευρώ μηνιαίως. Η Σλοβενική πλευρά θα παρέχει σε νέους Έλληνες ερευνητές το ποσόν των 400 Ευρώ μηνιαίως + διαμονή για επισκέψεις μεγάλης διάρκειας (μέχρι 3 μηνών).

Σε περίπτωση εξόδων μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας Σλοβένων επιστημόνων που επισκέπτονται την Ελλάδα, τα οποία απαιτούνται για την υλοποίηση του έργου, αυτά θα χρηματοδοτούνται από την Ελληνική πλευρά, ενώ τα έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας Ελλήνων επιστημόνων που επισκέπτονται την Σλοβενία, αυτά θα χρηματοδοτούνται από την Σλοβενική πλευρά.

4.3 Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να πιστώσουν κατ'αρχήν το ισοδύναμο δύο επισκέψεων μικρής διάρκειας για δύο άτομα ανά έτος σε κάθε πλευρά ανά έργο.

5. Υλοποίηση Προγράμματος Εργασίας

5.1 Οι Πλευρές που ευθύνονται για την υλοποίηση του Προγράμματος Εργασίας είναι:

Στην Σλοβενία: Υπουργείο Παιδείας, Επιστημών & Αθλητισμού
(ΥΠΕΑ)
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
Τηλ: +386 1 4784678
Φαξ: +386 1 4784719
E-Mail: info@mszs/si
Web address: http://www.ms/s.si
http://www.rtd.si

Στην Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ)
Μεσογείων 14-18, Αμπελόκηποι, Αθήνα 11510
Τ.Θ.14631
Τηλ: +30 210 775.22.22
Φαξ: +30 210 771.41.53
Web address: www.gsrt.gr

ΙΙΙ. Ημερομηνία και Τόπος της 4ης Συνάντησης της Μικτής Επιτροπής

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προσκαλέσουν εκ νέου για υποβολή προτάσεων εντός του πρώτου τριμήνου του 2004. Η πρόσκληση υποβολής προτάσεων θα παραμείνει ανοικτή για τρεις (3) μήνες.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να πραγματοποιήσουν την Τέταρτη Συνάντηση της Μικτής Ελληνο-Σλοβενικής Υποεπιτροπής στην Σλοβενία, εντός του πρώτου τριμήνου του έτους 2004. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί μεταξύ των δύο μερών.

Υπεγράφη στην Αθήνα στις 16 Δεκεμβρίου 2002 σε δύο αντίγραφα, στην Αγγλική γλώσσα, όπου και τα δύο αντίγραφα είναι εξ' ίσου αυθεντικά.

Για την Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας Της Ελλάδας	Για το Υπουργείο Παιδείας, Επιστημών και Αθλητισμού της Σλοβενίας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Δρ.Δημήτριος ΔΕΝΙΟΖΟΣ	Dr.Niko HERAKOVIC
Γ.Γ.Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείου Ανάπτυξης	Υφυπουργός Επικεφαλής Διεθνούς Επιστημονικής Συνεργασίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Υπουργείο Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας

Δρ. Δημήτριος ΔΕΝΙΟΖΟΣ	Γεν.Γραμματέας Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείο Ανάπτυξης
Κα Βασιλική Μεσθανέως	Προϊστ.Τμήματος Διακρατικών Σχέσεων
Κα Αλεξάνδρα Κατσούρη	Συντονίστρια Ελληνο-Σλοβενικής Επιστημονικής & Τεχνολογικής Συνεργασίας
Κα Μαρία Φλωράτου	Γραμματέας Τμήματος Διακρατικών Σχέσεων

ΣΛΟΒΕΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Υπουργείο Παιδείας, Επιστημών και Αθλητισμού
Της Δημοκρατίας της Σλοβενίας

Dr.Niko HERAKOVIC	Υφυπουργός Επικεφαλής Διεθνούς Επιστημονικής Συνεργασίας
Dr.Bojan JENKO	Υφυπουργός Τομέας Επιστημών
Καθ.Alenka Kocjan	Επικεφαλής Τμήματος Διακρατικής Επιστημονικής Συνεργασίας Συντονίστρια Σλοβενο-Ελληνικής Επιστημονικής & Τεχνολογικής Συνεργασίας
Κος Vladimir Kolmanich	Σύμβουλος της Πρεσβείας της Σλοβενίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

15-17 Δεκεμβρίου 2002

Κυριακή 15 Δεκεμβρίου 2002

17:00-20:00:

- Καλωσόρισμα της Σλοβενικής αντιπροσωπείας από τον Γενικό Γραμματέα Έρευνας και Τεχνολογίας Δρ.Δημήτριο Δενιόζο.

Αίθουσα συνεδριάσεων 'MEZZO' στο Ξενοδοχείο 'President'.

- Γενικές πληροφορίες σχετικά με τις πρόσφατες πολιτικές Ε&Τ στις δύο χώρες.
- Συζήτηση σχετικά με το Πρόγραμμα Εργασίας 2003-2005. Επιλογή των κοινών προγραμμάτων.
- Οριστικοποίηση του Πρωτοκόλλου.

Δευτέρα 16 Δεκεμβρίου 2002

09:30-11:00: Υπογραφή του Πρωτοκόλλου στην ΓΓΕΤ

11:30-12:30: Επίσκεψη στο Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών

Τρίτη 17 Δεκεμβρίου 2002

09:00-10:30: Επίσκεψη στο Εθνικό Κέντρο Κοινωνικών Ερευνών

11:00-12:30: Επίσκεψη στο Ινστιτούτο Παστέρ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III
ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΕΡΓΑ
ΕΛΛΑΔΑ - ΣΛΟΒΕΝΙΑ 2003-2005

Τομέας	Τίτλος	Έλληνας Υπεύθυνος	Ελληνικό Ίδρυμα	Εταιρία	Σλοβένος Υπεύθυνος	Σλοβενικό Ίδρυμα	Αρ.
ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΣ/ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ							
	Εισαγωγή και εφαρμογή ηλεκτρονικών συστημάτων διαχείρισης πληροφοριών ως μεθόδων ασύγχρονης εξ'αποστάσεως εκπαίδευσης και ηλεκτρονικού εμπορίου στις γεωργικές επιχειρήσεις	Κουμπουλής, Φ.	ΤΕΙ Χαλκίδος, Τμήμα Αυτοματισμού	ATCOM	Martin Pavlovic	Σλοβενικό Ινστιτούτο Έρευνας και Παρασκευής Λυκίσκου	4213
	Μοντελοποίηση, ανάλυση, σύνθεση και αξιολόγηση απόδοσης τυχαίων συστημάτων τοπολογικής παραγωγής με δίκτυα Petri	Βαλαβάνης, Κίμων	Πολυτεχνείο Κρήτης		Joze Balic	Πανεπιστήμιο της Maribor	4198
	Σχήματα δεδομένων και αρχιτεκτονικές λογισμικού για την παραγωγή δημοσιευμάτων πολυμέσων και άλλων προϊόντων με στόχο την ενημέρωση, με επίκεντρο τον τομέα του περιβάλλοντος	Σακκάς, Ν.	ΤΕΙ Κρήτης - Εργαστήριο Περιβαλλοντικής Πληροφορικής	Δαίδαλος Π.	Borka Jerman Blazic	Πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα	4225
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ							
	Εφαρμογή τεχνολογιών φωτός βραχέως μήκους κύματος στην επεξεργασία ιστορικών χειρογράφων σε χαρτί για την αντιμε-	Σαραντοπούλου, Ε.	Ελληνικό Ίδρυμα Ερευνών - Ινστιτούτο Θεωρητικής	THETIS AUT	Goran Drazic	Ινστιτούτο Jozef Stefan	4199

	τώπιση του κιτρινίσματος λόγω χρόνου		και Φυσικοχημείας				
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ							
	Ανάλυση βαρέων μετάλλων στο πόσιμο νερό και τα κρασιά	Καλλιθρακάς-Κοντός, Ν.	Πολυτεχνείο Κρήτης - Τμήμα Επιστημών - Αναλυτικής και		Kump, P.	Ινστιτούτο J.Stefan	4233
	Χρήση αποβλήτων ουσιών ελαιοτριβείων για την παραγωγή φυσικών αντιοξειδωτικών	Λάζος, Ε.	ΤΕΙ Αθηνών - Τμήμα Τεχνολογίας Τροφίμων - Εργαστήριο Επεξεργασίας Τροφίμων		Zeljco Knez	Πανεπιστήμιο της Maribor	4202
	Μετρήσεις ραδιενέργειας στο Αιγαίο και την Αδριατική με χρήση επιπλεόντων σημαντήρων και δορυφορικής επικοινωνίας. Θα χρησιμοποιηθούν επίσης διάφορες τεχνικές off-line για την ανάλυση περιβαλλοντικών δειγμάτων	Τσάβαρης, Χρ.	Εθνικό Κέντρο Θαλάσσιων Ερευνών - Ωκεανογραφικό Ινστιτούτο		Ljudmila Benedik	Ινστιτούτο Jozef Stefan	4204
	Έλεγχος συγκεντρώσεων ραδονίου σε δημόσια κτήρια	Ιωαννίδης, Κ.	Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, Εργαστήριο Πυρηνικής Φυσικής		Janja Vaupotic	Ίδρυμα Jozef Stefan	4210
	Αξιολόγηση της τοξικότητας αγροχημικών στην μέλισσα με την χρήση συνδυασμού ηλεκτροφυσιολογικών και ιστοχημικών μεθόδων	Θεοφυλίδης, Γ.	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης - Εργαστήριο Φυσιολογί-		Ales Gregorc	Πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα	4223

			ας Ζώων				
ΥΓΕΙΑ							
	Παρασκευή και αξιολόγηση νέων οργανικών ουσιών, με βελτιωμένα φυσικοχημικά και βιολογικά χαρακτηριστικά, για την θεραπεία ορισμένων παθολογιών του κεντρικού νευρικού συστήματος	Δημόπουλος, Β.	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης - Τμήμα Φαρμακευτικής Χημείας - Σχολή Φαρμακευτικής		Albin Kristl	Πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα	4207
	Σχεδιασμός, σύνθεση, ενζυμολογική και ακτινολογική κρυσταλλογραφική αξιολόγηση νέων ριβονουκλεολυτικών αναστολέων ως πιθανών αντιαγγειογενετικών, αντιφλεγμονωδών και ογκοκατασταλτικών φαρμάκων	Λεωνίδας, Δ.Δ.	Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών		Kobe, J.	Εθνικό Ινστιτούτο Χημείας	4218
	Ανάλυση διαμόρφωσης και αλληλεπιδράσεις μεμβρανών φαρμάκων σε βιοενεργές χημικές ενώσεις	Μαυρομούστακος, Θωμάς	Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών - Ινστιτούτο Οργανικής και Φαρμακευτικής Χημείας		Simona Golic Grdadolnik	Εθνικό Ινστιτούτο Χημείας	4203
ΥΛΙΚΑ							
	Παραγωγή λεπτών, μικροκρυσταλλικών μεμβρανών με απόθεση παλμικού λέιζερ στα 157NM για νέες εφαρμογές μαγνητικών μικρο-αισθητήρων	Κεφάλας, Α.Κ.	Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών - Ινστιτούτο Θεωρητικής και Φυσικής Χημείας		Spomenka Kobe	Ινστιτούτο Jozef Stefan	4200

	Μετασχηματισμοί των 3-διμεθυλαμινοπροπανικών. Σύνθεση απλυσινοψινών (aplysinopsins), Β-καρβολινών, πυρρολοδιαζεπινών και άλλων ετεροκυκλικών συστημάτων, αναλόγων των ενώσεων που προκύπτουν φυσικά	Βαρβούνης, Γ.	Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, Τμήμα Χημείας		Branko Tsanovnik	Πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα	4215
	Καταστροφή του ιδιοστροφορμικού κενού σε υλικά χαμηλών διαστάσεων	Λάππας, Αλεξ.	ΙΕΤ/ΙΗΔΛ		Denis Arcon	Ινστιτούτο Josef Stefan	4226
	Ρεολογική συμπεριφορά υδρόφιλων πολυμερών σε αγγεία μίξεως	Μητσούλης, Ευ.	Πολυτεχνείο Αθηνών - Σχολή Μεταλλειολόγων Μηχανικών		Zupancic, A.	Πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα	4211
	Νανο-δομημένες, υγροκρυσταλλικές φάσεις και μεταβατικές φάσεις	Νούνεσης, Γ.	ΕΙΕ 'Δημόκριτος' - Ινστιτούτο Ραδιοϊσότοπων		Zdravko Kutnjak	Ινστιτούτο Josef Stefan	4212
	Μελέτη νανοσύνθετων οργανικών/ ανόργανων ιοντικών αγωγών και των εφαρμογών τους σε φωτοηλεκτροχημικά ηλιακά στοιχεία και ηλεκτροχρωμικές συσκευές	Λιανός, Π.	Πανεπιστήμιο Πατρών		Boris Orel	Εθνικό Ινστιτούτο Χημείας	4224
	Νουμερική μοντελοποίηση και προσομοίωση υφαντών υλικών	Προβατίδης, Χρηστος	Πολυτεχνείο Αθηνών - Σχολή Μηχαν.Μηχανικών - Τομέας Μηχανολογικών Κατασκευών & Αυτ.		Jelka Gersak	Πανεπιστήμιο της Maribor	4232

			Ελέγχου				
	Ανομοιογενείς φάσεις σε κολοσσιαίους μαγνητοανθεκτικούς μαγγανίτες	Παπαβασιλείου Γ.	ΕΙΕ 'Δημόκριτος' Ινστιτούτο Επιστήμης Υλικών		Jani Dolinsek	Ινστιτούτο Jozef Stefan	4222
	Παραγωγή και εκμετάλλευση νέων υλικών για βιοδιαχωρισμούς. Ανάπτυξη συστημάτων παρασκευής δειγμάτων on-line.	Θεοδωρίδης, Γ.	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης - Τμήμα Χημείας		Ales Podgornik	Bia Separations	4227

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 13 Μαΐου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ